

688  
Z3  
A2

DOCUMENTS  
DEPT.

UC-NRLF

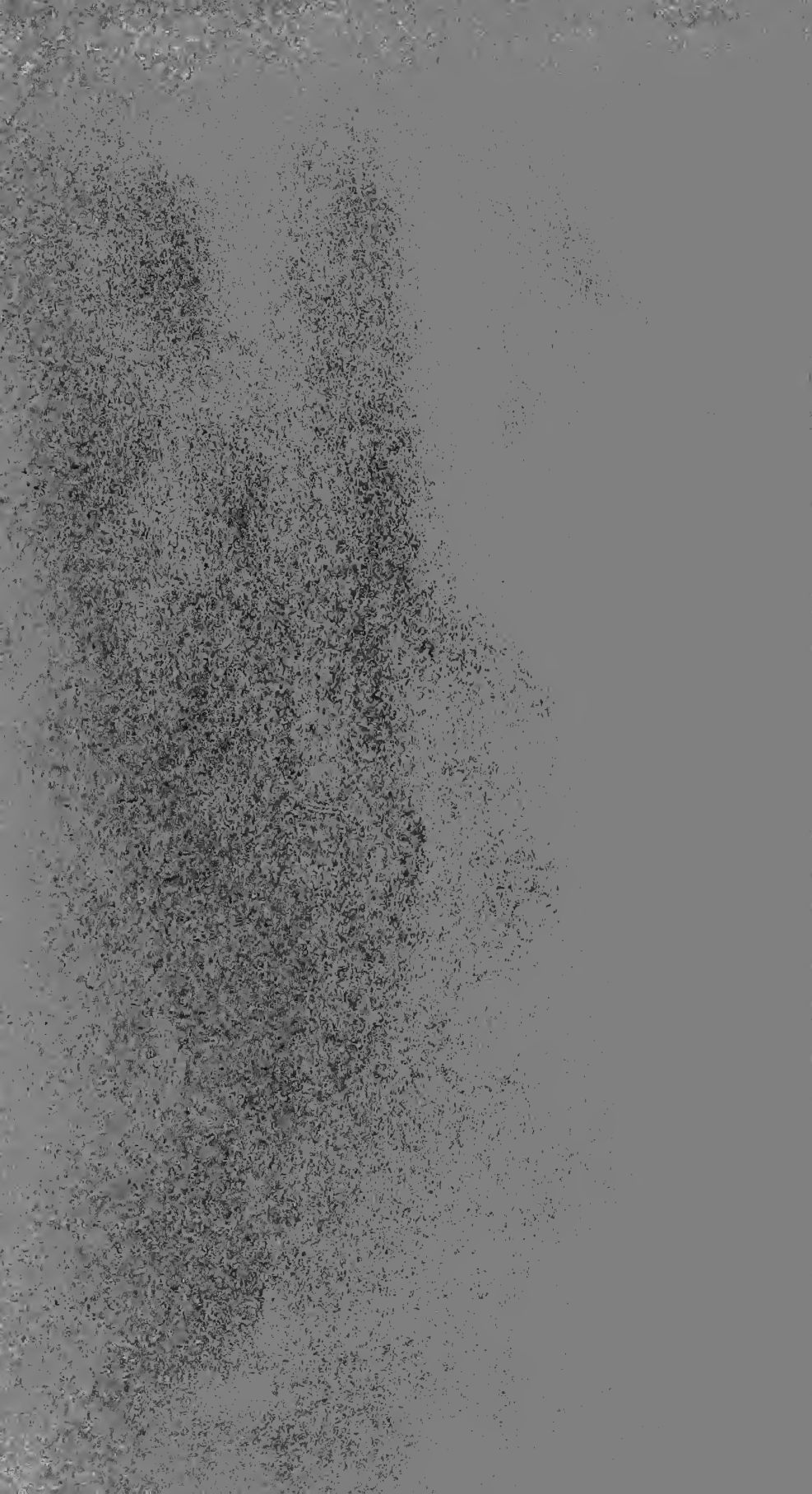


ΦB 46 673

34608







DEC 8 1959

*Zamboanga*

*W. H. C.  
Sep  
Dec  
Jpt*

# ADDRESSES

ON THE OCCASION OF THE

Inauguration of Provincial  
Government at Zamboanga

SEPTEMBER 1, 1914/



# ADDRESSES

ON THE OCCASION OF THE

Inauguration of Provincial  
Government at Zamboanga

SEPTEMBER 1, 1914

## OPENING ADDRESS

OF THE

## DEPARTMENT GOVERNOR

**DISTINGUISHED VISITORS:** The government, the people of Mindanao-Sulu, bid you a most hearty, kindly welcome. Of the government, of the people, and of the several provinces where you reside, we see in you the representatives of the highest governmental and popular authority. That you have made sacrifices of no small official and personal import, and exposed yourselves to the uncertainties of a sea voyage at this season of the year, in order to honor us, to contribute by your presence to the grandeur, the impressive significance of this day, is, I assure you, appreciated by us and will be recorded not merely in the annals of the press and the official record of this day, but in the hearts of a sensitive people who have listened hopefully to the assurances which you of Luzon and Visayas have given to us during these past years. We see in your presence here today material confirmation and expect tomorrow, and in future, generous, sympathetic advice and aid in order that the union of Mindanao-Sulu with Luzon and Visayas may be not merely in ephemeral bonds of any kind, but in those enduring ties which the more advanced political, and today financially stronger, regions which you represent may by a wise and generous policy entwine about the heart of this people and make it yours forever.

Our festival of today is one of no less significance to you than it is to ourselves. For centuries and until within the memory of your fathers, you of Luzon and Visayas builded strong forts within which to protect your then meager population from the forays of our warriors who were carried to your shores by those vintas which in joyous peaceful array welcomed you this morning. Tomorrow you must build great factories to which Mindanao-Sulu will send ships deeply laden with the products of our incomparably fertile soil and teeming seas; and you shall have peace and profitable employment for your increasing populations.

Permit me to remind you that Mindanao-Sulu comprises a land area as great as the republic of Portugal, greater than Belgium and Serbia, greater than Denmark and Switzerland, or greater than Greece and Saxony combined: a population today greater than that of the republic of Costa Rica, or of Honduras or of Panama. Mindanao-Sulu comprises at least one-third of the land area of the entire Philippine Archipelago. Within our borders are more than one-half of the forest resources of the Archipelago and a still greater portion of the sub-marine wealth. Our agricultural resources as guaranteed by the area of arable land and the unsurpassed fertility of its virgin soil, are the solid foundation upon which may rest the structure which your ideals would build.

If you desire the speedy realization of our economic and political potentialities that there may be enjoyed by you yourselves as well as by your posterity, that united, stable, enduring, greater Philippines, the ideal of Mindanao-Sulu no less than of Luzon and Visayas, give unsparingly of the best you breed in men, of your hoarded private capital, of the funds which accrue to the insular treasury for expenditure for the general welfare. Give, and all you give will come back to you a million fold in terms of economic strength, of political stability and progress in all good things for which civilization stands.

We invite your cooperation, your aid. The people of Mindanao-Sulu, though taking their first steps politically and poor in cash, have the confidence and expectancy of youth, and the inexhaustible latent wealth which nature has lavished upon us. We extend to you fraternal invitation for that co-operation and aid that older brothers may be inclined to give the younger who are just coming into manhood. We do not ask alms. We invite union: concert of effort and resources.

Politically we are taking our first steps—we are learning to walk—do not demand that we run with you. But without intruding upon the domains of a prophet, rather anticipating events in the logical sequence that the history of older people affords us, it is but reasonable that my thought goes for a moment into the future to the day when there shall sit in that seat of power to-day occupied by the pride of the Archipelago, the Presiding Officer of the Assembly, a man in whose veins shall flow commingled the blood of a devout Christian, of a faithful follower of the Prophet, both of whom so well represented sit among us, and of a Pagan who today roams the slopes of Mt. Apo unconscious of beneficent government.

In behalf of this virile people, one with you in blood and in ambition for self-government, I bid you welcome.

**PEOPLE OF MINDANAO-SULU:** In the closing days of last year the Chief Executive of these Islands, undaunted by tradition and true to the purposes of



the President of the United States, accepted the proposition of the responsible military authorities, agreed to the withdrawal of the army from the administration of public affairs, and assumed the responsibilities of inaugurating a complete civil regime in Mindanao and Sulu. By your obedience to constituted government, by the increasing excellence of public order, and by the demonstration of civic virtues so far as opportunity has been given, you have thus far justified the statecraft of our Governor-General, Francis Burton Harrison, and filled with joyous pride the heart of our representative in the Insular Legislature, Vicente Ilustre, who unceasingly have championed for you a rapid forward movement in the exercise of political liberties. Today you are granted provincial and municipal governments which if you will, you may make no less than the equals of, indeed, examples which those political units in the remainder of the Archipelago will be pleased to copy. Indeed so great a step forward is taken today that it is not strange that many say "Today is the beginning of civil government here". But if you pause a moment as you should and reflect seriously upon your history you will realize that civil government in Mindanao-Sulu does not have its beginning today, did not have its earliest beginning with the year 1913. This we must say in justice to those who have consciously or unconsciously prepared the way. During the centuries that have passed, even before the beginning of written history, all who have been here have contributed; those who bearing upon their standards the crescent and star, brought to these shores the civilization of continental Asia; those heroes who came here from the opposite side of the world, under the banner of the Cross, brought the best that Occidental civilization then had to offer. All helped to prepare the way for those more recent soldier-statesmen,—Bates, who established the present sovereignty here; Davis, who drafted your first organic act; Wood, who was the last military and the first civil governor of the now historic Moro Province; Bliss; and Pershing, who, encouraged by the approval of his Chief, General J. Franklin Bell, sterling American and therefore sincere friend of the Filipino people, as the result of four years of untiring effort, came to the day when he ventured officially the conclusion that the time had arrived when all offices not only of the Moro Province but also of the five districts, today provinces, under his administrative control, "might very properly be placed in civil hands". All these gave gladly and without stint in the exercise of their high offices and great powers for the advance of civilization, in the preparation of Mindanao-Sulu for self-government. Our gratitude is due to all these who have gone before. Because of their work and not less because of the fearlessness and wisdom of the Governor-general and his associates in the Philippine Commission, we are able now today, September 1st, 1914, to celebrate in quick succession the beginning of another period of greater participation by the people in government. And at this point, in mere justice to the truth, lest otherwise it pass unnoted and unrecorded in your minds. I must state a fact of which I am personally cognizant: To Speaker Osmeña and to Commissioner Quezon you owe enduring gratitude for their untiring support in Manila and at Washington and their unlimited confidence in your preparedness for the burdens of self-government. In your organized municipalities you will shortly be called upon to elect your representatives who as municipal councilors will constitute the legislative branch of those local governments. You are also assured of the opportunity and must be prepared to perform the duty of electing a majority of the legislative branch of your provincial governments. I feel assured by the kindly presence here today of the Speaker and prominent members of the lower house of the Insular Legislature that in the near future you will be invited to send popular representatives to form a part of that high legislation body. Furthermore, we know that the Congress of the United States is about to consider and determine a bill which if enacted into law will mark a new epoch in the political history of the Archipelago and in that promise of greater insular autonomy there is assurance of due representation for this region in the Legislature.

Whatever of divergence of opinion my fellow Americans and foreigners of all nationalities who dwell within our midst may have as to the finality of national independence for these islands, I know I am voicing a unanimous opinion of these important elements when I make public recognition as I now do of the fact that Filipinos in offices however high with which they have been entrusted have as a class acquitted themselves with enduring credit if their conduct and results be measured by the yard stick of impartial practical exaction, not by one of idealistic perfection—if measured by that same yard stick with which official conduct and results are measured in other countries of the civilized world. It is indeed novel that Zamboanga should have a native governor, that the majority of the provincial board should be natives. But it is the same native stock, with the same potentialities that has made the provinces of Cebu and Iloilo and other provinces today in good government the pride of all Americans who have taken an interest in the results of our nation's work here. The same stock which made life and property as safe today in Batangas and Camarines, in Leyte and in Panay, as in Rhode Island and in Texas.

People of Zamboanga, of Mindanao and Sulu; I charge you to use wisely, kindly, these great fundamental principles of power which the central government today grants you. By your sobriety of thought, word and act, by your

wisdom in the selection of your representatives when hereafter you are called upon to exercise the right and perform the duty of suffrage, by your demonstration of consciousness that inseparable from rights are duties, and your performance of the latter with the same promptitude and fullness with which you exercise the former; and last but by no means least, by your increased activity and more thoughtful application of your energies to the attainment of your economic independence, will you justify the step taken today, hasten the conclusion of this period and your entry upon the exercise and enjoyment of still greater participation in and control of your public affairs. And this charge I give not only to Zamboanga but through the distinguished representatives here present and through the press and official written communication to the sister provinces of Agusan, Bukidnon, Cotabato, Davao, Lanao and Sulu, to all of whom this day is equally significant.

You honored me by cordial reception when a few months ago I made your cause, your hopes, your ideals, your economic and political welfare my own. It is with pride I journey with you and my impatience is not less than yours in making each forward step a long one, each intervening period a short one. And now as we enter the period when the organization of political parties draws near, when for the purpose of expressing the popular will at the electoral polls, one of the essential preliminaries should be the array in friendly opposition of organized forces, I urge you at this time to study carefully the history of efforts to achieve popular government in other parts of the world, in the certainty that with me you will reach the conclusion that a government of, for, and by the people, if it be stable and enduring, must have among its most important foundation stones organized political parties, the dividing lines of which rest on divergent judgment of policies, not of personalities. Make it axiomatic here that when a man enters upon public office he loses his personal identity and thenceforth stands before the people, Provincial Governor, Third Member, Municipal Councilor, or whatever may be the designation of his office. If he be an elective officer and you deem him proven unworthy, then may you select more wisely his successor: if he be an appointive officer whom you deem untrue to the policy of the central government or personally unworthy of the public trust reposed in him, address yourselves by petition to the offender's official superior, who is responsible for his acts, and appropriate remedy will be applied. In your public utterances be moderate, kind and just. In the discharge of your duties of citizenship, remember that you are building for the future rather than for today, and strive unceasingly to fulfill the expectations of those who are placed in authority over you. Then you will have attained your best ideals.

Officers of the Provincial Board of Zamboanga: You have been selected by the representative of the sovereign power of the United States of America in these islands and vested with the authority of government in the Province of Zamboanga. You have been selected because it is believed that you combine the qualities of popular representatives of the elements constituting the people of this Province, and because as men you are deemed worthy of the trust which is now reposed in you. You therefore by this dual representation become peculiarly charged with responsibilities. That you will well and faithfully discharge the same you are about to bind yourselves by a solemn oath.

I charge you to remember always as the fundamental rule of your conduct that government is service. Furthermore, you must be absolute in the domination of yourselves if you are to prove worthy to govern others. If you have heretofore stood as the representatives of factions or groups engaged in competition or struggle with others in which there were aroused sentiments other than those of mere friendly emulation, of discord in any degree, it must be that when the sun rose this morning and a new day began for this fair region it shone upon you in a sense born again, regenerated, divested of all feelings of partisanship, of distinctive friendships or enmities. That with hearts purged of grudge, memories cleansed of prejudice you stand as men resolved to meet your "new occasions and new duties" with forbearance, with courage, and with honor to yourselves and to your races. The government you give to the people residing within your official jurisdiction must be the same for him who yesterday spoke ill of you and tomorrow may do so, as for him who yesterday was, and you hope tomorrow will be, your friend and staunch supporter. No small measure of your success will be the unanimity of respect, of confidence, and of affection, which will well up in the hearts and be voiced by the tongues of those whom yesterday you considered your opponents—who today are subject to your official power, and who hereafter may be called upon, and at all times will have the right, to express their judgment of you.

Remember that you must at all times enforce the laws of the government, not the dictates of your personal caprice or favor; that the customs of all your people in so far as these customs are not in violation of law and not "inconsistent with the accomplishment of the indispensable requisites of just and effective government", must be treated with respect. That the authority you will exercise from this time forth may not be used to molest any person in the lawful enjoyment of religious, political, economic, and social freedom.

You will now take the oath of office and thereby become fully invested with authority which you must ever hold sacred to use not abuse. I repeat, and charge you ever to remember, to govern is to serve.

# DISCURSO PRELIMINAR

PRONUNCIADO POR EL

## GOBERNADOR DEL DEPARTAMENTO

Distinguidos visitantes:

El gobierno, el pueblo de Mindanao y Sulú, dan a ustedes una sincera y cariñosa bienvenida. Del gobierno, del pueblo, y de las varias provincias en las que ustedes residen, vemos en ustedes a los representantes de la más alta autoridad gubernamental y popular. El que ustedes hayan hecho sacrificios de no escasa importancia oficial y personal, y se hayan expuesto a las incertidumbres de un viaje por mar en esta época del año, con el objeto de honrar, de contribuir con vuestra presencia a la grandeza, a la impresionante significación de este día es, yo se lo aseguro a ustedes, apreciado por todos y será recordado, no solamente en los anales de la prensa y en las memorias oficiales de este día, sino también en los corazones de un pueblo sensible, que ha recibido lleno de esperanzas las promesas que ustedes, los de Luzon y Bisayas, les han hecho durante los pasados años. Nosotros vemos en vuestra presencia aquí en este día, la confirmación material de ellas y la esperanza de que mañana, y en lo futuro, prestareis generoso y simpático consejo y ayuda en orden a la unión de Mindanao y Sulú con Luzon y Bisayas, no meramente en los colores del mapa; no meramente en el nombre; no meramente en efímeras seguridades de cualquier clase, sino en relaciones permanentes con las regiones que ustedes representan más avanzadas políticamente, y, por hoy, más desenvueltas económicamente, relaciones que, mediante una sabia y generosa política, podrían cautivar los corazones de este pueblo y hacerle vuestro para siempre.

Nuestro festival de hoy es de no pequeña significación, tanto para vosotros como para nosotros. Durante siglos, y hasta donde la memoria de vuestros padres alcanza, vosotros, los de Luzon y Bisayas, edificásteis sólidas fortalezas con el objeto de proteger vuestros pueblos contra las correrías de nuestros guerreros, que iban a vuestras costas con las mismas vintas con que, en alegre y pacífico simulacro, os han dado la bienvenida esta mañana. Mañana, ustedes construirán grandes factorías en Mindanao y Sulú y enviarán buques que carguen los productos de nuestro incomparable y fértil suelo y de nuestros fecundos mares; y dispondrán de un pacífico y productivo cauce para vuestro exceso de población.

Permitídmeme que os recuerde que Mindanao y Sulú comprende un área de terreno mayor que la República de Portugal; mayor que Bélgica y Servia, mayor que Dinamarca y Suiza o mayor que Grecia y Sajonia, combinadas; una población que, hoy, es mayor que las de las Repúblicas de Costa Rica, Honduras o Panamá. Mindanao y Sulú comprende, por lo menos, una tercera parte del área de terreno de todo el Archipiélago filipino. Dentro de nuestros límites está más de la mitad de los recursos forestales del Archipiélago y aún mayor porción de su riqueza submarina. Nuestros recursos agrícolas están garantizados por el área de terreno laborable y la insuperable fertilidad de su virgen suelo, lo que constituye los sólidos fundamentos sobre los que debeis construir el edificio de vuestros ideales.

Si ustedes desean facilitar el desenvolvimiento de nuestra situación política y nuestra potencialidad económica, para que podais gozar, vosotros y vuestra posteridad, de unas Filipinas unida, firme, permanente y grande, dad generosamente de lo mejor de que dispongais en hombres; de vuestros capitales particulares; de los fondos que engrosan la Tesorería Insular para gastos en el bien general. Dad, y todo lo que deis se os devolverá un millon de veces duplicado, en forma de consistencia económica, estabilidad política y progreso en todos los órdenes de la civilización.

Nosotros *solicitamos* vuestra cooperación, vuestra ayuda. El pueblo de Mindanao y Sulú, aunque está dando el primer paso en la senda política y se encuentre pobre de caja, posee la confianza y la esperanza de la juventud y la inexhausta y latente riqueza que la naturaleza prodigó en él. Nosotros os hacemos una fraternal invitación para que nos deis la cooperación y ayuda que los hermanos mayores acostumbran prestar a los más jóvenes que entran en la senda de la vida. Nosotros no pedimos limosnas. Nosotros os invitamos a la unión: Concierto de esfuerzos y recursos.

Políticamente, nosotros estamos dando nuestro primer paso,—nosotros estamos aprendiendo a andar,—y no exigimos correr a la par que ustedes. Pero, sin inmiscuirme dentro de los dominios de la profecía, sino anticipando los sucesos según la consecuencia lógica que se desprende de la historia de los pueblos

más antiguos, es muy razonable que mi pensamiento penetre por un momento en lo futuro y vea el día en que se siente en el sitial que ahora ocupa el orgullo del Archipiélago, el Presidente de la Asamblea, un hombre por cuyas venas fluya mezclada la sangre de un devoto cristiano y de un fervoroso creyente del Profeta, ambas bien representadas ahora entre nosotros, y de un pagano de los que hoy día aun corre por las laderas del Monte Apo, inconsciente de lo que es un gobierno beneficioso.

En representación de este pueblo viril, unido con vosotros por la sangre y por la ambición del gobierno propio, yo os doy la bienvenida.

Pueblo de Mindanao y Sulú:

En los postrimeros días del pasado año, el Jefe Ejecutivo de estas Islas, no desanimado por la tradición y fiel a los fines del Presidente de los Estados Unidos, aceptó la proposición de las autoridades militares responsables, conviniendo en la retirada del ejército de la administración de los asuntos públicos, y asumiendo las responsabilidades de inaugurar un régimen civil completo en Mindanao y Sulú. Por vuestra obediencia al gobierno constituido; por el mantenimiento excelente del orden público, y por la demostración de virtudes cívicas que, según las oportunidades, habeis dado, vosotros habeis justificado grandemente la sabia determinación de nuestro Gobernador General Francis Burton Harrison, y repleto de orgullo el corazón de nuestro representante en la Legislatura Insular. Vicente Ilustre, quien, incesantemente, ha sido el campeón de vuestro rápido ingreso en el ejercicio de las libertades políticas. Hoy se concede a ustedes los gobiernos provincial y municipal que ustedes deseaban, y ustedes pueden hacer tanto como las otras unidades políticas en el resto del Archipiélago, si nó superarles hasta el punto de servirles de ejemplo. Verdaderamente, es tan grande el paso que dais hoy, que no es extraño que muchos digan: "Hoy principia el gobierno civil aquí." Pero si ustedes se detienen un momento y reflexionan seriamente sobre su historia, llegarán a la conclusión de que el gobierno civil en Mindanao y Sulú no principia hoy ni tampoco principió con el año 1913. Nosotros debemos decir esto en justicia a todos aquellos que, consciente o inconscientemente, prepararon la vía. Durante los siglos que pasaron: aun antes de que se comenzase a escribir la historia, todos los que aquí han venido han contribuido: Aquellos que llevan en sus estandartes la Media Luna y la Estrella, y que trajeron a estas playas la civilización del Asia continental; aquellos héroes que, bajo la bandera de la cruz, vinieron del otro lado del mundo, importando lo mejor de la civilización occidental que ellos entonces estaban en condiciones de ofrecer. Todos ayudaron a preparar el camino para los más recientes soldados-estadistas. Bates, que estableció aquí la presente soberanía; Davis, que redactó vuestra primera Ley Orgánica; Wood, que fué el último Gobernador Militar y el primer Gobernador Civil de la hoy histórica Provincia Mora; Bliss y Pershing, quien, animado con la aprobación de su Jefe, el General J. Franklin Bell, genuino americano y, consecuentemente, sincero amigo del Pueblo filipino, como resultado de cuatro años de incesantes esfuerzos, llegó al día en que aventuró oficialmente la conclusión de que había sonado la hora de que todos los cargos, no solamente en la Provincia Mora, sino tambien en los cinco distritos, hoy provincias, sujetas a su control, "podían muy propiamente ser colocados en manos civiles." Todos estos laboraron de buena gana y sin restricción en el ejercicio de sus altos cargos y grandes poderes por el progreso de la civilización y en la preparación de Mindanao y Sulú para el gobierno propio. Debemos gratitud a todos aquellos que pasaron antes. Merced a su trabajo y no menos tambien merced a la intrepidez y sabiduría del Gobernador General y sus compañeros en la Comisión de Filipinas, nosotros estamos hoy, 1.º de Septiembre de 1914, celebrando en rápida sucesión el principio de otro período de gran participación del pueblo en el gobierno. Y en este punto, rindiendo parias a la verdad, y para que no pase desapercibido y quede sin registrar en vuestras mentes, yo debo hacer constar un hecho que conozco a ciencia propia: El Speaker Osmeña y el Comisionado Quezon son acreedores a vuestra gratitud por sus constantes e incesantes auxilios en Manila y en Washington y por su ilimitada confianza en vuestra preparación para soportar las cargas del gobierno propio. En vuestros municipios organizados, ustedes serán pronto convocados para elegir vuestros representantes, quienes serán los concejales municipales, que constituirán la cámara legislativa de dichos gobiernos locales. Ustedes tienen tambien asegurada la oportunidad, y deben prepararse a cumplir el deber, de elegir la mayoría de la cámara legislativa de vuestros gobiernos provinciales. Yo me permito asegurarles por la benévola presencia aquí hoy del Speaker y prominentes miembros de la Cámara Baja de la Legislatura Insular, que en un futuro próximo ustedes serán invitados a enviar representantes populares para formar parte de dicho alto cuerpo legislativo. Además, sabemos que el Congreso de los Estados Unidos está para considerar y resolver un proyecto legislativo que, si se convierte en Ley, marcará una nueva época en la historia política del Archipiélago y que promete una gran autonomía insular y asegura la debida representación de esta región en la Legislatura.

Sean los que fueren las divergencias de opinión que mis compatriotas americanos, y extranjeros de todas las nacionalidades, que viven entre nosotros puedan tener sobre la finalidad de la independencia nacional de estas islas, yo

sé que expreso la unánime opinión de estos importantes elementos cuando hago público reconocimiento, como lo hago ahora, del hecho de que los filipinos que desempeñan cargos públicos, sea la que sea la categoría con que hayan sido investidos, han desempeñado los mismos con perdurable crédito, si su conducta y los resultados de la misma se miden con la medida de opinión imparcial y exactitud práctica, y no con la de una idealista perfección,—si se mide con la misma medida con que se mide la conducta oficial y los resultados de otros países del mundo civilizado. Es una verdadera novedad que Zamboanga tenga un Gobernador nativo; que la mayoría de la Junta Provincial la constituyan nativos. Pero esta es la misma estirpe nativa, con las mismas potencialidades, que han hecho de las provincias de Cebú e Iloilo y de las otras provincias que ahora tienen un buen gobierno, el orgullo de todos los americanos que están interesados en los resultados de la obra de nuestra nación aquí. Es la misma estirpe que ha hecho que la vida y la propiedad estén tan seguras hoy en Batangas y Camarines, en Leyte y en Panay, que en Rhode Island y en Texas.

Pueblo de Zamboanga, de Mindanao y Sulú: Yo engargo a ustedes que usen sabiamente, propiamente, estos grandes y fundamentales principios del poder que el gobierno central hoy os concede. Por vuestra sobriedad de pensamiento, palabra y obra: por vuestra sabiduría en la selección de vuestros representantes, cuando seáis luego convocados para ejercer el derecho y desempeñar el deber del sufragio; por vuestras demostraciones de que tenéis conciencia de que los derechos llevan inseparables deberes, y vuestro cumplimiento de los últimos con la misma prontitud y exactitud que aquellos, y por último,—pero de ningún modo de menor importancia que lo precedente,—por vuestra creciente actividad y mayor empeño en dedicar todas vuestras energías al logro de vuestra independencia económica, vosotros justificareis el paso que se da hoy, e impulsareis velozmente la conclusión de este período y vuestro ingreso en el ejercicio y goce de una firme y grande participación en el control de vuestros asuntos públicos. Y este encargo yo no lo doy únicamente en Zamboanga, si no también a los distinguidos representantes aquí presentes y, mediante la Prensa y comunicaciones oficiales escritas, a las provincias hermanas de Agúsan, Bukidnon, Cotabato, Davao, Lanao y Sulú, y a todos los que estén en este día en igual situación.

Ustedes me honraron con una cordial recepción cuando, unos cuantos meses atrás, yo tomé a mi cargo vuestra causa, vuestras esperanzas, vuestros ideales, vuestro bien económico y político. Es mi orgullo laborar con vosotros y mi impaciencia no es menor que la vuestra al procurar que cada paso sea lo más largo y cada período intermedio lo más corto. Y ahora nosotros entramos en el período en que la organización de los partidos políticos debe hacerse: Con el fin de expresar la voluntad popular en las urnas electorales, uno de los preliminares esenciales es la organización de la amistosa oposición en fuerzas organizadas, y yo recomiendo a ustedes que ahora estudien cuidadosamente la historia de los esfuerzos por organizar un gobierno popular en otras partes del mundo, con la certeza de que ustedes llegarán a la misma conclusión que yo, de que un gobierno por, de, y para el pueblo, si ha de ser firme y duradero, debe tener como el más sólido cimiento partidos políticos organizados, cuyas líneas divisorias deben ser opiniones políticas divergentes y no personalismos. Hagan axiomático aquí que cuando un hombre entra en un cargo público, pierde su personalidad particular y se identifica con su cargo ante el pueblo, sea Gobernador Provincial, Tercer Vocal, concejal municipal o sea la que sea la designación oficial de su cargo. Si es un funcionario electivo y ustedes juzgan que él ha prestado mal sus servicios, es vuestro deber elegirle un más sabio sucesor: si es un funcionario por nombramiento quien ustedes juzgan que no cumple fielmente con la política del gobierno central, o es negligente en atender a los intereses públicos depositados en él, ustedes deben dirigir una petición al funcionario jefe del culpable, quien es responsable de sus actos, para que se le aplique al remedio apropiado. Sean en su lenguaje moderados, benévolo y justos. En el cumplimiento de vuestros deberes de ciudadanía, recordad que ustedes están construyendo para el futuro y no solamente para hoy, y procurad incesantemente satisfacer las esperanzas de aquellos que tienen autoridad sobre vosotros. Ustedes deben velar por sus mejores ideales.

#### Funcionarios de la Junta Provincial de Zamboanga:

Ustedes han sido escogidos por el representante del poder soberano de los Estados Unidos de América en estas Islas, e investidos con la autoridad de gobernar en la Provincia de Zamboanga. Ustedes han sido escogidos por que se ha creído que en sus personas se combinan las cualidades de representantes populares de los elementos que constituyen el pueblo de esta Provincia, y porque, como hombres, se les considera dignos de la confianza que ahora se deposita en ustedes. Ustedes, consecuentemente, por esta dualidad de cualidades, quedan especialmente gravados con responsabilidades. Que ustedes cumplirán bien y satisfactoriamente con las mismas, es a lo que se obligan con un solemne juramento.

Yo quiero recomendar a ustedes que recuerden siempre como la regla fundamental de su conducta, que el gobierno es un servicio. Además, ustedes deben tener un absoluto dominio de sí mismos si desean probar que son dignos de gobernar a otros. Si ustedes estaban considerados como los representantes

de facciones o grupos enzarzados en competencia o lucha con otros, en la que había excitados sentimientos,—excepto los de la más amistosa emulación,—o discordias en cualquier grado, es necesario que, cuando el sol haya despuntado esta mañana y haya comenzado un nuevo día en esta hermosa región, les haya purificado como si hubiesen nacido de nuevo, regenerándoles, despojándoles de todo sentimiento de partidismo, o de preferencia a sus amistades, o de enemistad. Que con corazones limpios de rencores, con recuerdos exentos de prejuicios, ustedes se mantengan como hombres resueltos a hacer frente a vuestras “nuevas oportunidades y nuevos deberes” con prudencia, con valor, y con honor para ustedes y para vuestra raza. El gobierno que ustedes den al pueblo que reside dentro de vuestra jurisdicción oficial, debe ser igual para aquel que ayer habló mal de ustedes,—y es posible que mañana haga lo propio,—que para aquel que ayer habló bien y de quién ustedes esperan que sea vuestro amigo y vuestro constante y adicto sosten. No pequeña parte de vuestro éxito dependerá de la unanimidad de respeto, de confianza, de afección, que dimanen de los corazones y proclamen las lenguas de aquellos que ayer ustedes consideraban como sus contrincantes,—y que ahora están sujetos a vuestro poder oficial;—que mañana podrán seros necesarios, y que en cualquier tiempo tienen el derecho de expresar su juicio sobre vosotros.

Recordad que es vuestro deber en todo tiempo el mantener las leyes del gobierno, y no los dictados de vuestro personal capricho o vuestro favor; que las costumbres de todo vuestro pueblo, hasta donde no estén en conflicto con las leyes y no sean “incompatibles con el cumplimiento de los requisitos indispensables de un gobierno justo y efectivo,” deben ser respetadas; que la autoridad que ustedes ejercerán de hoy en adelante, no puede ser usada para molestar a cualquier persona en el ejercicio legal de las libertades religiosas, políticas, económicas y sociales.

Ustedes prestarán ahora el juramento de su cargo, y consecuentemente quedarán completamente investidos con la autoridad, que siempre deben considerar como sagrada, y usar, pero no abusar de ella. Yo os lo repito, y os encargo que lo recordeis constantemente: El gobierno es para servir.

# INAUGURAL ADDRESS

OF

PROVINCIAL GOVERNOR LUIS LIM

SEPTEMBER 1, 1914

---

Honorable Governor,  
Honorable Speaker.  
Honorable Commissioners.  
Ladies and Gentlemen:

At length we have almost reached the end of our journey. After long and continuous sacrifices, our horizon is clearing and the future appears to us brighter and more alluring. The regime which is inaugurated today places us on the highway which, with all the securities and coercive forces of the law, and with our present Department Governor at the head, is to conduct us to the culmination of our long cherished aspirations. For we aspire to see this Island connected by the close bonds of union and solidarity, not only with the system of government, but with the interests and the destiny of its sisters, the Visayas and Luzon. Today, with superabundance of reason, we may say that the dawn of the sun of justice and of liberty begins to illuminate with its beams the horizon of this, our beloved region. Upon us depends whether the refulgence of this sun shines in all its plenitude, and God grant that its splendor may never grow dim.

Long have we been eager to participate in the management of our government. Long has this people, in diverse forms, expressed its desire to enjoy the benefits of a regime more in conformity with the sound principles of liberty and democracy and though, at first, fortune was not favorable to us, nevertheless today we see how, under the shelter of the American flag, our demands, which are based in justice, have at last found echo in the hearts of our rulers. Wherefore, for me, the triumph which today we celebrate with rejoicing is not exclusively ours but belongs also to the American people itself, and to all humanity, because it is the triumph of reason and justice which form the norm of every civilized people.

But I quite understand that you are more interested at this moment in hearing from my lips an expression of the principles of conduct which I have determined to follow in the discharge of my duties as Governor of the Province of Zamboanga. To satisfy your anxiety, I shall pass on to this point, but, before doing so, permit me to interpret your desires and render a tribute of gratitude and sympathy to the North American Nation, as magnanimous as it is powerful, and to its most worthy Chief Magistrate, President Wilson; to Governor-general Harrison and the Honorable Philippine Commission, which he represents; to Speaker Osmeña and to the Honorable Philippine Assembly, of which he is the chief; to Commissioner Iustre; to our beloved Department Governor; to our attorneys who drew up the Organic Act; and to all those, soldiers or civilians, who, either with their labors or their counsels or their good wishes, have aided in hastening the change of government which we are now celebrating.

I have accepted this post, gentlemen, not through motives of personal profit nor through the vain desire of acquiring honors, but because, finding myself in conformity with the policy traced out by the present administration, I judge that it is my duty to lend my support and assistance to said policy; and because I believe that, as Governor, I shall be able to labor better and more efficiently for the good of the community. I am prepared to work for the prosperity of the entire province of Zamboanga and to urge on the progress and the civilization of the inhabitants thereof, encouraging at the same time fraternity and harmony between Mohammedans and Christians as an essential prerequisite for every plan looking toward that betterment of the political, social and economical order, which it is our desire to realize.

I am not unaware of the great responsibilities which rest upon me, but in this epoch of test to which the Filipino people is being submitted, it would be an act of cowardice on my part to shirk those responsibilities by eschewing the arduous labors involved in the position for which I have been designated. I am animated by the highest aspirations and prepared to make the greatest sacrifices in order faithfully and successfully to perform my task, but, in order to do so, I need the sincere help and loyal co-operation of the whole population. Abandonment by you would expose me to failure—but the failure would also be yours.



During my administration I shall devote special attention to the promotion of public works: to the encouragement of our agriculture and other industries: to providing means and facilities for commerce, such as waterways and highways for the transportation of our products, and a market for the latter. In a word, I shall take the steps necessary for the fitting exploitation of our natural and economic resources. Furthermore, since the Provincial Board is authorized to do this, I shall endeavor to send youths of this section to Manila for the purpose of enlarging the scope of their studies so that they may become those who, later, with the knowledge which they have acquired, shall direct and guide the people to the happiness and progress for which it longs.

At this moment—the most important in the history of our people—when we are assembled to drink conjointly of the cup of triumph and gladness, I venture to counsel you to bend your energies and your endeavors to the cultivation of the numerous fields which still lie unproductive within our territory: to improve your agriculture by all possible means: and, in a word, to exert yourselves to develop individually, endeavoring by the practice of economy to accumulate more riches, since the material greatness of a nation is constituted of the riches of its inhabitants. "An empty sack cannot stand" said Franklin: the same occurs with peoples.

Upon assuming the tremendous responsibility of administering the interests of this Province, I believe it to be my duty to recommend earnestly to you, as I do today, that you preserve as a precious jewel the union and harmony which we now enjoy. We are all compatriots together and we should direct our acts toward the conquest of the common weal. Mohammedans and Christians, we are all children of the same soil and our energies should always be focused upon the elaboration of the grandeur and prosperity of this land which witnessed our birth. Americans, foreigners and Filipinos should all treat one another with the consideration and affection of men who live together in the same country. In a civilized community, we all have an equal right to a living.

But considering ourselves only, apart from Americans and foreigners, the elements which make up our people are two in number: the Christian element and the Mohammedan, or Moro element. It is my purpose to devote the greatest part, or, if possible, all my attention as Governor to finding a way to secure for our Moro compatriots a development which may be genuinely real and beneficial for them. To achieve this purpose I propose to labor to give a greater impulse to education, establishing schools even in the most out-of-the-way corners of the Province—with the aid, naturally, of my colleagues in the government and of the other officials having to do with the matter. But I desire a practical and utilitarian education of such sort that, while it prepares and adapts the youth of today for the inevitable struggle for existence, it may at the same time arouse in them the sentiment of responsibility toward the people and of fellowship toward their compatriots—conditions which are absolutely essential for the future greatness of this region. Furthermore, with the necessary co-operation from the Health Office, I believe it necessary to establish in the municipal districts formed from the old tribal wards, such beneficent centers as hospitals and dispensaries for the purpose of alleviating the ills which afflict many of those compatriots of ours, at the same time that, with the aid of science, we direct them along the road of progress from the benefits of which every human being has the right to profit.

As regards religion, it should be a maxim of the state that any one is good. We are in the age of complete tolerance. Under the civil regime which we now have, not only is Mohammedism tolerated, but our Department Governor sanctioned it with his presence at its last religious fiesta by accepting an invitation extended by prominent Moro compatriots. It is not the object of the government today to make converts but rather good citizens. Religion is not enacted or decreed: it is a question of conscience. I shall do my part to see all religious beliefs are respected and that no person is molested because of the faith which he holds. It is nevertheless necessary that religions not only do not perturb the state but that they do not molest each other, since if, indeed, our present government permits various religions it also demands that they be mutually tolerant.

All that I have just said is especially directed to my beloved Moro compatriots whom I desire to notify with all emphasis that I shall be ready at any time to receive them in my office, just as I receive Christians, to hear any suggestions which they may desire to make to me or any complaints which they may desire to present. Let them not hesitate to come to me because they will be given immediate attention and, if right is on their side, the proper legal measures will be at once taken.

To the Americans and foreigners, I desire to indicate that this change of regime will effect them not at all. Their interests will always have proper protection and their persons will be respected as much, or more, than before, and, if they have any complaint to make, they will always find me ready to listen to them with the full assurance that if the matter lies within my sphere of action, they will be done strict justice.

Finally gentlemen, again I counsel you to exercise the loftiest virtues of citizenship, more especially in the matter of human brotherhood. Let us mutually respect and assist one another, "With malice toward none: with charity for all".



# DISCURSO INAUGURAL

PRONUNCIADO POR EL

SR. LUIS LIM, GOBERNADOR PROVINCIAL

SEPTIEMBRE 1, 1914

Honorable Gobernador:

Honorable Speaker:

Honorables Comisionados:

Damas y Caballeros:

Al fin nos encontramos hoy casi al término de nuestra jornada: Después de largos y constantes sacrificios, nuestro horizonte se despeja y el porvenir se nos presenta más sonriente y halagador. El régimen que hoy se inaugura, nos coloca en el camino que, con todas las seguridades y la fuerza coercitiva de una Ley, y con el actual Gobernador del Departamento a la cabeza, nos habrá de conducir a la cima de nuestras aspiraciones, tanto tiempo acariciadas, de ver esta Isla ligada por estrechos lazos de unión y solidaridad, lo mismo con el sistema de gobierno que con los destinos e intereses de sus hermanas Bisayas y Luzon. Hoy, con sobrado motivo, podemos decir que los albores del sol de la justicia y de la libertad empiezan a alumbrar con sus destellos el horizonte de esta nuestra querida región. De nosotros depende que los fulgores de ese sol luzcan con toda su plenitud y, ¡ojalá que sus resplandores no se empañen jamás!

Tiempo hace que anhelabamos tener intervención en el manejo de nuestro gobierno; tiempo hace que este Pueblo, bajo diversas formas, ha expresado su deseo de gozar de los beneficios de un régimen más conforme con los sanos principios de libertad y democracia, y aunque al principio la suerte no nos fué favorable, vemos hoy, sin embargo, como, bajo la sombra de la bandera americana, nuestras demandas, que estaban basadas en la justicia, han hallado, al fin, eco en el corazón de nuestros gobernantes. Por esto, para mí, el triunfo que hoy celebramos con todo regocijo, no es exclusivo nuestro, sino también del mismo Pueblo americano y de la Humanidad entera, porque es el triunfo de la razón y de la justicia, que son la norma de conducta de todo pueblo civilizado.

Pero entiendo que más que esto os interesa, en estos momentos, oír de mis labios exponer la norma de conducta que pienso seguir en el desempeño de mi cargo como Gobernador de la Provincia de Zamboanga. Para satisfacer vuestras ansias, voy a pasar a este punto: mas antes permitidme que, interpretando vuestros deseos, rinda un tributo de gratitud y simpatía a la magnánima cuanto poderosa Nación Norte-americana y a su dignísimo Primer Magistrado el Presidente Wilson; al Gobernador General Harrison y a la Honorable Comisión de Filipinas, que representa; al Speaker Osmeña y a la Honorable Asamblea Filipina, de que es cabeza; al Comisionado Ilustre; a nuestro querido Gobernador del Departamento; a nuestros Fiscales, que confeccionaron la Ley Orgánica, y a todos aquellos, militares y civiles, quienes, ya con sus trabajos, ya con sus consejos o con sus buenos deseos, han ayudado a precipitar el cambio de gobierno que celebramos en estos momentos.

He aceptado, Señores, este puesto, no por motivos de conveniencia personal ni por el vano deseo de adquirir honores, sino porque, hallándome conforme con la política trazada por la actual Administración, juzgo que es un deber mío prestar mi concurso y ayuda a tal política; y porque creo que, como gobernante, podré trabajar mejor y más eficazmente por el bien de la comunidad. Estoy dispuesto a laborar por la prosperidad de toda la Provincia de Zamboanga y propulsar el progreso y la civilización de los habitantes de la misma, fomentando, al propio tiempo, la solidaridad y armonía entre mahometanos y cristianos, como base necesaria para todo plan de mejoramiento en el orden político, social y económico que aquí se desee realizar.

Comprendo las grandes responsabilidades que pesan sobre mí, pero en esta época de prueba a que está sometido el Pueblo filipino, sería una cobardía de mi parte el no afrontar esas responsabilidades, rehuendo los árduos trabajos que consigo trae el puesto para el que me han designado. Estoy animado de los mejores deseos y dispuesto a hacer los más grandes sacrificios para cumplir fiel y exactamente con mi cometido, pero necesito para ello la ayuda sincera y la leal cooperación del pueblo entero. Sin esa cooperación y ayuda, poco o nada podré hacer: Vuestro abandono me expondría al fracaso, que también lo sería vuestro.

Durante mi administración pondré especial atención en el impulso de las

obras públicas: el fomento de nuestra agricultura y otras industrias; la provisión de medios y facilidades al comercio, como las vías fluviales y terrestres para la transportación de los productos; y un mercado para los mismos. En fin: Daré los pasos necesarios para el debido aprovechamiento de nuestros recursos naturales y económicos.

Procuraré, además, ya que para esto está facultada la Junta provincial, mandar jóvenes hijos de esta región a Manila, para ampliar sus estudios, a fin de que ellos sean los que, más tarde, con los conocimientos que hayan adquirido, encaucen y guíen a este pueblo a su ansiada felicidad y progreso.

En este momento, el más importante en la historia de nuestro pueblo, en que nos hallamos congregados para beber juntos en la copa del triunfo y de la alegría, me permito aconsejaros que dediquéis vuestras energías y esfuerzos al cultivo de esos numerosos campos, que yacen improductivos aún en nuestro territorio: que por todos los medios posibles mejoréis vuestros cultivos, y, en una palabra, que os esforcéis en desvelaros individualmente, procurando, con vuestras economías, acumular más riquezas, pues la grandeza material de una nación se forma con la riqueza de sus habitantes. "Un saco vacío no puede tenerse levantado", dijo Franklin. Lo propio ocurre con los pueblos.

Al asumir la tremenda responsabilidad de administrar los intereses de esta Provincia, creo un deber mío recomendaros eficazmente, como lo hago hoy, que conservéis como una prenda sagrada la unión y armonía de que hoy disfrutamos. Unos y otros somos compatriotas y debemos encaminar nuestros actos a la conquista del bien común. Moros y cristianos, hijos somos de un mismo suelo, y nuestras energías deben ir siempre encauzadas a laborar por la mayor grandeza y prosperidad de esta tierra que nos vio nacer. Americanos, extranjeros y filipinos debemos tratarnos todos con la consideración y afecto de hombres que conviven en un mismo país. Dentro de una comunidad civilizada, todos tenemos igual derecho a la vida.

Concretándonos a nosotros mismos, aparte de los americanos y extranjeros, dos son los elementos que integran nuestro pueblo: El elemento cristiano y el mahometano o moro. Es mi propósito consagrar la mayor parte, toda, si es posible, de mi atención como gobernante, a buscar la manera de conseguir para nuestros compatriotas los moros un adelanto positivo y para ellos beneficioso.

Para conseguir este fin, me propongo trabajar en el sentido de dar mayor impulso a la educación, estableciendo escuelas hasta en los más apartados rincones de la Provincia, con la ayuda, desde luego, de mis compañeros en el gobierno y de los demás funcionarios relacionados con el asunto, pero deseo una educación práctica y utilitaria, de tal suerte que, al mismo tiempo que prepare y acondicione a la actual juventud para las naturales e ineludibles luchas por la existencia, fomente en ella el sentimiento de responsabilidad para con su pueblo y de solidaridad con sus compatriotas, circunstancias que son absolutamente necesarias para el futuro engrandecimiento de esta región. También creo necesario establecer en los distritos municipales, formados con las antiguas zonas de tribus, con la cooperación necesaria de la Oficina de Sanidad, esos centros benéficos, como son los hospitales y dispensarios, a fin de aliviar los males que aquejan a muchos de esos compatriotas nuestros, al mismo tiempo que, por medio de los auxilios de la Ciencia, les encaucemos por el camino del progreso, de cuyos beneficios todo ser humano tiene derecho a aprovecharse.

Sobre religión, debe ser máxima del Estado que cualquiera de ellas es buena. Nos hallamos en plena época de tolerancia. Bajo el actual régimen civil a que estamos sometidos, no solo se tolera el mahometismo, sino que nuestro Gobernador del Departamento lo ha sancionado con su presencia en la última fiesta religiosa, aceptando atenta invitación hecha por prominentes compatriotas moros. No es el objeto del gobierno de hoy hacer buenos fieles, sino buenos ciudadanos. La religión no se estatuye ni se decreta: Es cuestión de conciencia. Haré de mi parte para que todas las creencias religiosas sean respetadas y ninguna persona sea molestada por la fé que profese. Es necesario, sin embargo, que las religiones, no sólo no turben al Estado, sino que no se molesten unas a otras, pues si nuestro actual gobierno permite varias religiones, también exige que se toleren mutuamente.

Todo cuanto acabo de decir va especialmente dirigido a mis queridos compatriotas los moros, a quienes quiero advertir con todo énfasis que yo estaré en cualquier momento dispuesto a recibirles en mi oficina, al igual que a los cristianos, para oír las sugerencias que quieran hacerme o las quejas que deseen presentar: No tengan reparos en acudir a mí, porque serán atendidos inmediatamente, y si la razón está de su parte, la medida legal correspondiente se tomará al momento.

A los americanos y extranjeros quiero significarles que este cambio de régimen en nada les afectará: Sus intereses tendrán siempre la debida protección y sus personas serán respetadas tanto o mas que antes, y si alguna reclamación tuvieran que hacer, me encontrarán siempre dispuesto a oírles, en la seguridad de que, si el asunto está dentro de mi esfera de acción, se les hará estricta justicia.

Para terminar, Señores, vuelvo a aconsejarles una vez más, el ejercicio de las más altas virtudes de ciudadanía, muy especialmente en el orden de la confraternidad humana. Respetémonos y ayudémonos mutuamente unos a los otros, "sin malicia para nadie, y con caridad para todos".

# ADDRESS

OF

HADJI ABDULLAH NUÑO

---

Gentlemen:

We celebrate to-day because it is the day upon which the new law becomes effective, and complete civil government is established. We give a thousand thousand thanks to our President, Mr. Wilson, to our Governor-general, Mr. Harrison, and especially to our Department Governor, since to them these things are due.

For now indeed, a Muslim has a part in the affairs of the provincial government as a third member, and this third member will know how to distinguish the good from the bad, the great from the small. But there is also one of our Christian Filipino brothers on the Board as well as an American—three persons in all. So we all have an equal part. Muslim, Filipino and American. The Christian Filipino is the governor, the American is the secretary-treasurer and the Muslim is the third member.

He who thinks that it is impossible for the Muslim and the Filipino to live together in peace and participate together in the government is foolish and lacks wisdom. Some day, if there be among us a man wise like our Filipino brothers, he might become governor like them. That is why we should eagerly pursue learning and thus shall we attain the good and avoid the evil.

Finally, may God grant health and prosperity to our President, to our Governor-general, to our Department Governor, and especially may God grant health and prosperity to all of us Muslims and Filipinos living together as brothers in fraternity.

---

# DISCURSO

DEL

HADJI ABDULLAH NUÑO

---

Caballeros:

Nosotros celebramos el día de hoy, porque es la fecha en que entra en vigor la nueva Ley y se establece un gobierno civil completo. Nosotros damos millares de gracias a nuestro Presidente, Mr. Wilson; a nuestro Gobernador General, Mr. Harrison y especialmente a nuestro Gobernador del Departamento, puesto que a los tres se debe tal acontecimiento.

Es una verdad que desde ahora un muslim tomará parte como Tercer Vocal en los asuntos del Gobierno Provincial, y este Tercer Vocal sabrá distinguir lo bueno de lo malo, lo grande de lo pequeño. Pero también habrá en la Junta uno de nuestros hermanos filipinos cristianos, así como un americano. Nosotros, tanto el muslim como el filipino como el americano, tomaremos igual parte en los asuntos del Gobierno. El filipino cristiano es el Gobernador, el americano es el Secretario-Tesorero y el muslim es el Tercer Vocal.

Carece de sentido común y de sabiduría el que diga que es imposible el que un muslim y un filipino estén en paz y participen juntos en el gobierno. Algún día, si entre nosotros hubiere algún hombre sabio semejante a nuestros hermanos filipinos, él podría ser Gobernador, igual que ellos. Por esta razón, nosotros debemos perseguir vehementemente el acopiar conocimientos, para así obtener el bien y evitar el mal.

Finalmente, conceda Dios salud y prosperidad a nuestro Presidente, a nuestro Gobernador General, a nuestro Gobernador del Departamento, y especialmente conceda Dios salud y prosperidad a todos los muslims y cristianos para que como hermanos vivan juntos en fraternidad.











